

TOWNGAS 煤氣資訊站 NEWSFLASH

7-9月
JUL - SEP 2023



煤氣公司以科技創新支援不同社群 屢獲殊榮

Towngas wins multiple accolades in recognition of its support to the people in need in the community with innovative technologies



煤氣
Towngas

智慧燃展未來
Smart Energy for a Brighter Future

煤氣公司見習技術員計劃

Towngas Technician Trainee Programme



專業之路
從見習技術員起步

平均月入可達港幣
Step up and become a professional
Average monthly salary up to
\$16,000

見習技術員招聘 現已開始!

Recruitment for Technician
Trainees has commenced!

煤氣公司一向致力培育人才，早於五十多年前已開展職業專才教育工作，成立氣體見習技術員計劃。時至今日，更提供氣體網絡見習技術員計劃。見習技術員完成訓練畢業後可取得相關牌照，憑藉一技之長開創良好的職業發展空間。

Towngas established the "Technician Trainee Programme" more than 50 years ago with the aim of providing specialised vocational training. The scope of the programme has been extended to the field of gas networks. Technician Trainees graduating from the programmes are equipped with not only technical knowledge but also relevant licences, preparing them for a promising career.



中華煤氣
培訓學院網頁
Website of Towngas
Training Institute

煤氣公司見習技術員計劃

氣體見習技術員 (中三程度或以上)

氣體網絡見習技術員 (中三程度或以上)

Towngas Technician Trainee Programme

Gas Technician Trainee (Form 3 or above)

Gas Network Technician Trainee (Form 3 or above)

煤氣公司由內而外的多元共融

Diversity and inclusion from the inside out



煤氣公司積極推動多元共融文化，重視社會上有需要人士，並給予適切支援。除了聘用少數族裔人士及提供不同語言的服務外，煤氣溫馨義工隊更經常與不同牟利團體合作，為少數族裔舉辦活動。早前，煤氣公司與香港社區網絡葵青區少數族裔人士支援服務中心 LINK Centre合作，為巴基斯坦及印度裔婦女和兒童舉辦開齋節活動及慶祝伊斯蘭新年，促進了相互的交流。未來煤氣公司將繼續關懷少數族裔的需要，達至互愛共融。

Towngas is dedicated to promoting diversity and inclusion, and we care for the needs of the society. Towngas not only employs ethnic minorities as our staff and provides different language options to our customers, but also collaborates with different non-profit organisations through the Towngas Volunteer Service Team. Recently, we worked with the LINK Centre of the Hong Kong Community Network and had a cultural exchange. During the event, we invited women and children of Pakistani and Indian descent to celebrate Eid al-Fitr and the Islamic New Year. Towngas will continue to emphasise services to ethnic minorities and spread the message of love and inclusion.



「煤氣燈迷你模型DIY慈善義賣」活動，收益扣除成本後將全數捐贈予「香港社區網絡」，幫助少數族裔兒童，以推動社會多元化，達致和諧共融。「煤氣燈迷你模型」每套售價港幣160元，現已於各煤氣客戶中心發售。Towngas has launched a charity sale of the Duddell Street Gas Lamps DIY Miniblocks, and the net proceeds from the sale will go to Hong Kong Community Network to help children of ethnic minorities, promoting social diversity and harmony. The Duddell Street Gas Lamps DIY Miniblocks sets are available now at all Towngas Customer Centres at \$160 each.

榮獲賽馬會齡活城市—「全城·長者友善」計劃2022：「齡活商業創新大獎」

Towngas awarded Age-friendly Business Innovation Award for its groundbreaking elderly-friendly products



煤氣公司研發智能控制器及智能煤氣錶，讓長者及其照顧者可遙距監察爐具情況，並通過手機程式遙距緊急關火，以提升家居安全。早前公司更聯同社福機構，推出「智醒生活暖萬家」捐贈計劃，為全港一萬個有需要家庭免費安裝有關裝置，該項計劃榮獲賽馬會齡活城市—「全城·長者友善」計劃2022頒發「齡活商業創新大獎」。

智能控制器和智能煤氣錶是煤氣公司自行研發，加入物聯網（IoT）概念，其中智能控制器可連接用家現有煮食爐，用戶可透過手機監察煮食爐情況，隨時隨地遙距緊急關火，並可同時連接八部手機，讓長者及其照顧者一同監察煮食爐，適合患上輕度認知障礙症的長者及其照顧者使用；而智能煤氣錶具備自動報錶功能，免除長者自行報錶，當探測到有不正常的用量或洩漏，更會自動切斷供氣，進一步確保家居安全。



remotely anytime, anywhere. It can also be connected to eight mobile devices simultaneously, allowing the elderly and their carers to monitor the appliance, making it suitable for elderly people with mild cognitive impairment and their carers. The Smart Meter, on the other hand, is equipped with an automatic meter reading reporting function, eliminating the need for the elderly to report meter readings by themselves. When abnormal usage or leaks are detected, the Smart Meter can automatically cut off the gas supply, further ensuring home safety.

Towngas has developed its own Smart Controller and Smart Meter to allow the elderly and their family members to monitor the gas appliance status and turn the appliance off remotely with a mobile app in an emergency, enhancing home safety for the elderly. Towngas also joined hands with social welfare organisations to launch the “Sending Warmth to Thousands with Smart Technology” programme, providing free installations of the devices for 10,000 Hong Kong households in need. The programme has been recognised by the Jockey Club Age-friendly City Partnership Scheme 2022 with the Age-friendly Business Innovation Award.

The Smart Controller and Smart Meter are developed in-house by Towngas, incorporating the Internet of Things (IoT) technology. The Smart Controller can be installed as an add-on to the user’s existing appliance, so they can monitor the appliance with their mobile phones and turn it off

智能產品揚威海外 榮獲「第十一屆亞太區安老創新大獎」

Towngas smart products shine overseas and win at 11th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards



智能控制器和智能煤氣錶的發明，除了獲得本地的讚譽外，更在5月揚威海外。煤氣公司與合作機構之一香港房屋協會，入圍有「安老奧斯卡」之稱的「第十一屆亞太區安老創新大獎」，榮獲「年度創新獎—居家安老模式」，表揚雙方合作的方案有助實踐居家安老，讓長者可於更安全的家居環境中生活，安心享受烹飪樂趣。今屆比賽共收到來自亞太地區15個國家及地區超過200個項目競逐37個獎項。「亞太區安老創新大獎」於2013年創立，是亞太地區首個此類創新獎項，旨在表揚於業務營運和服務模式中力求創新的護老方案。

The Smart Controller and the Smart Meter were not only recognised by local awards but also an international accolade in May. Towngas and the Hong Kong Housing Society, one of the strategic partners of the programme, were selected as a finalist of the 11th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards, also dubbed the Oscars of the Eldercare Industry. The entry emerged as the winner of the “Innovation of The Year - Ageing-In-Place Model” award among the entrants, in recognition of the collaboration between both parties in realising ageing in place, enabling the elderly to live in a safer home environment and enjoy cooking with peace of mind. This year, the Awards received over 200 entries from 15 countries and regions in the Asia Pacific region, competing for 37 awards. Launched in 2013, the Asia Pacific Eldercare Innovation Awards is the first of its kind in the region, recognising innovative eldercare solutions in business operations and service models.